

# AYUDAS LITÚRGICAS

13 de septiembre de 2026 /September 13, 2026

Común 19 / Proper 19

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Éxodo/Exodus 14,19-31y Salmo/Psalm 114 o Éxodo/Exodus 15,1b-11; 20-21  
(*semicontinuo/semicontinuous*)
- ❖ Génesis/Genesis 50,15-21 y Salmo/Psalm 103,(1-7); 8-13 (*complementario / complementary*)
- ❖ Romanos/Romans 14,1-12
- ❖ Mateo/Matthew 18,21-35

## —ENFOQUE EN ROMANOS 14,1-12—

### ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Este texto, que es la continuación del pasaje de la semana anterior, también pertenece a la unidad mayor que comienza en 12,1 y se extiende hasta 15,13, donde Pablo ofrece a la comunidad creyente de Roma una serie de instrucciones sobre la conducta que deben observar en diversas circunstancias.

Dice el comentario de la *Biblia de Estudio Dios Habla Hoy* que este capítulo trata problemas que surgían entre los distintos grupos de la comunidad cristiana, causados por la diversidad de sus orígenes y culturas.

¿Quiénes eran las personas débiles en la fe? El apóstol las identifica como quienes solo comen verduras (v. 2). Entre las personas «débiles» y sus opuestas, que en 15,1 denomina como «fuertes», la diferencia estribaba en cuestiones de dieta y en la observancia de ciertos días o festividades religiosas.

En este pasaje, los temas procuran atender el manejo de opiniones diversas y el seguimiento del ejemplo de Cristo. Particularmente, la necesidad de que personas judías y gentiles pudieran coexistir en hermandad cristiana. Para el grupo judío, el grupo gentil proveniente del paganismo era débil. La *Biblia del Peregrino* sugiere que, entre uno y otro, aún no habían logrado desprenderse de prácticas que resultaban conflictivas, como los ayunos y las prohibiciones culinarias provenientes del judaísmo, o los días de buen o mal agüero procedentes del paganismo. Las personas débiles no lograban desprenderse de tales prácticas, ya fuera por escrúpulos, miedos supersticiosos o falta de formación.

Resulta interesante que Pablo ya había tratado temas relacionados en 1 Corintios 8 y 10,14-33. Sin embargo, se perciben algunos cambios. Según el *Comentario Harper*, en Romanos las expresiones de Pablo son menos rígidas y extensas que en 1 Corintios, lo que podría apuntar a

que el apóstol modula y redefine sus posturas por el bien común, pues vivimos para Cristo y lo más importante es que le pertenecemos a él. El asunto que parece estar atendiendo Pablo en este texto es, más bien, la necesidad de redefinir los valores, añade el comentario. Él apela a la necesidad de aceptar y recibir bien a quien es diferente, rompiendo de esta manera con el ciclo de menosprecio o condenación.

Pablo insiste en que a las personas cristianas de diferentes convicciones se les debe respetar y dar la bienvenida. Lo fundamental, entonces, es buscar la paz y la edificación mutua. No se debe criticar ni juzgar; por el contrario, es fundamental reconocer la valía de cada persona y evitar ser tropiezo en su crecimiento en la fe.

En 15,1-6, cuando Pablo cierra los argumentos de la unidad mayor, dice el comentario de la *Biblia del Peregrino* que el apóstol da un paso hacia adelante al afirmar que compartir la fe es «cargar con las flaquezas de quienes consideramos débiles». Esta es una obligación de las personas fuertes, entre las cuales él mismo se incluye.

### **¿Dónde está Dios en la Palabra?**

El apóstol se dirige a la iglesia naciente de Roma sin rodeos e identifica inmediatamente el asunto que debe ser atendido: el trato que recibían aquellas personas que llegaban procedentes del paganismo y que eran consideradas débiles. En ese cuidado pastoral por toda la comunidad de fe, Dios se hace presente. También lo vemos manifestado en el manejo apropiado de situaciones que pudieran provocar divisiones en la vida de la iglesia.

Algunos y algunas comentaristas entienden que la conocida expresión del versículo 8 sobre el hecho de que, en la vida y en la muerte, le pertenecemos a Dios formaba parte de un himno que la comunidad cristiana entonaba y reconocía. Son palabras que les remitían a la liturgia que procura adorar a Dios, quien se encuentra en medio de su pueblo y que les recuerda que también está y se manifiesta en cuantos y cuantas forman parte de la comunidad.

Dios está presente cuando damos la bienvenida a personas nuevas en la comunidad de fe, cuando las recibimos, las aceptamos y procuramos valorar sus dones y talentos particulares. Además, se hace presente cuando se proveen oportunidades y espacios para que esas personas continúen creciendo en la fe sin estorbos, y cuando se les brindan cuidados, atención y acompañamiento pastoral.

Dios está presente en cada esfuerzo y acción afirmativa a favor de la inclusión amorosa, en el anhelo de una convivencia pacífica y también en la tolerancia mutua.

### **¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?**

Las divisiones persisten en la iglesia. Lamentablemente, el menosprecio y las críticas también, aun cuando como denominación contamos con una política institucional sobre Diversidad, Inclusión y Equidad que son políticas que, tristemente, continúan siendo desalentadas por parte de la administración Trump. Mientras cada día se flexibilizan más estos estatutos en

instituciones públicas y privadas, en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) es mandatorio, a través del *Libro de Orden*, garantizar una participación plena sin importar raza, etnicidad, edad, impedimentos o procedencia, así como una inclusión total en cuanto a identidad de género.

Podríamos decir que el apóstol Pablo, con sus palabras en este pasaje, se convierte en un promotor de la diversidad en la iglesia, pues aboga por una comunidad compuesta por personas de diferentes trasfondos, culturas, razas, edades, personalidades y dones. De la misma manera ocurre con la inclusión, que se manifiesta cuando somos capaces de dar la bienvenida, aceptar y apoyar a todas las personas que participan de la comunidad de fe.

Con equidad nos referimos a que todas las personas tengan acceso a las mismas oportunidades, superando las barreras que históricamente la misma iglesia ha levantado a través de los siglos. Estos son tres elementos y necesidades que debían ser atendidos en la iglesia de Roma siglos atrás.

¿Y en nuestras iglesias? El Rvdo. Dr. Aurelio García Archilla dice en su comentario del texto en *La Palabra Presente* que Pablo pone en verdadera perspectiva el problema que atiende al afirmar: «No critiques o rechaces a quien Dios ha aceptado». Cuando nos ponemos a juzgar, pretendemos reemplazar a Dios como juez de toda la humanidad.

El problema escondido en el acto de criticar las costumbres de otras personas es que ponemos en duda su sinceridad. Asumimos que su posición es incorrecta y la nuestra correcta, y dejamos de ver lo esencial: la unidad del cuerpo de Cristo. Tampoco tomamos en cuenta que, al confrontar y hostigar por asuntos menores, agotamos la paciencia de las personas, hacemos que se sientan poco amadas y motivamos, de esta manera, su salida de la iglesia. Incluso ponemos en peligro la fe, dañando a la persona por la cual Cristo murió. Cuando esto sucede, aquello que pretendemos hacer como corrección termina convirtiéndose en un acto de arrogancia espiritual.

¡Males que aún sufre la iglesia!

La Confesión de Belhar, escrita en 1986 en la ciudad de Belhar, responde a los sufrimientos provocados por el apartheid en Sudáfrica. Entre sus postulados afirma que cree:

«que la obra de reconciliación de Cristo se hace visible en la iglesia, la comunidad de creyentes que han sido reconciliados con Dios y entre sí (Efesios 2,11-22);

que la unidad de la iglesia de Jesucristo es, por tanto, un don y una tarea; una fuerza vinculante por la operación del Espíritu de Dios. Sin embargo, es también una realidad que debe buscarse y alcanzarse, y que el pueblo de Dios debe promover siempre (Efesios 4,1-16);

que esta unidad debe ser visible para que el mundo pueda ver que la separación, la enemistad y el odio entre personas y pueblos son pecado, el cual Cristo ya ha vencido. Por tanto, todo lo que amenace esta unidad no debe tener lugar en la iglesia de Cristo y debe ser resistido (Juan. 17,20-23);

que cualquier doctrina que, apelando al evangelio, trate de legitimar esa separación por la fuerza y que no desee aventurarse en el camino de la obediencia y la reconciliación, sino que niegue de antemano el poder reconciliador del evangelio apelando a los prejuicios, el miedo, el egoísmo y la incredulidad, debe considerarse una ideología y una herejía.

Por lo tanto, rechazamos cualquier doctrina:  
que, en nombre del evangelio o de la voluntad de Dios, sancione la separación forzada de personas por motivos de raza o color y, de ese modo, obstruya y debilite de antemano el ministerio y la experiencia de reconciliación en Cristo».

Se trata de un documento importante para utilizar y continuar fomentando la vida en comunidad.

*Arelis Cardona Morales*

## **BIBLIOGRAFÍA**

*Biblia de Estudio Dios Habla Hoy*. Sociedades Bíblicas Unidas, 1994.

*Biblia del Peregrino*. Traducción y comentarios de Luis Alonso Schökel. Bilbao: Ediciones Mensajero, 1993.

Douglas, J. D., y Merrill C. Tenney, eds. *Diccionario ilustrado de la Biblia*. Miami: Editorial Caribe, 1974.

Keck, Leander E., ed. *Harper's Bible Commentary*. San Francisco: Harper & Row, 1988.

García Archilla, Aurelio. «Romanos». En *La Palabra Presente*, Primavera 2002.

## **ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO**

La Rvda. Arelis Cardona Morales es ministra ordenada de la Iglesia Presbiteriana (EE.UU). Ha escrito para *Palabra presente* y otras publicaciones de la iglesia. Es pastora de la Iglesia Presbiteriana Rvdo. Ramón Olivo Robles en Santurce, PR.

## —REUNIÓN/GATHERING—

### LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES (*Éxodo/Exodus 15,1b-11; 20-21. MGV*)

Líder: ¡Cantemos al Señor!

*Pueblo: El Señor es nuestra fuerza y nuestra canción; Dios es nuestra salvación.*

Líder: Somos de Dios y le alabaremos. Dios es nuestro Padre y nuestra Madre y le enalteceremos.

*Pueblo: ¿Quién oh Dios se compara a ti? ¿Quién se te compara en grandeza y santidad?*

Líder: Tú, que haces maravillas, nos impresionas con tus grandes actos de poder y con tu amor y misericordia para con tu pueblo.

***Unísono: ¡Cantemos al Señor! ¡Dios es nuestra fuerza y nuestra canción!***

*(Romanos/Romans 14,1-12. MGV)*

Líder: Si vivimos, vivimos para honrar al Señor; y si morimos, morimos para honrar al Señor.

*Pueblo: Así pues, en la vida y en la muerte, pertenecemos a Dios.*

Líder: Cristo murió y resucitó para ser Señor de la vida y de la muerte.

***Unísono: Ante Dios doblaremos nuestras rodillas y proclamaremos su nombre. ¡Bendito sea el Señor por siempre!***

Leader: Let's sing unto the Lord!

*People: The Lord is our strength and our song; God is our salvation.*

Leader: We belong to God and we will praise them. God is our Father and our Mother, and we will exalt them.

*People: Who compares to you O God? Who compares to you in greatness and holiness?*

Leader: You, who make wonders, who impress us with your great acts of power and with your love and mercy for your people.

***Unison: Let's sing unto the Lord! God is our strength and our song!***

Leader: If we live, we live to honor the Lord; and if we die, we die to honor the Lord.

*People: Therefore, whether in life or in death, we belong to God.*

Leader: Christ died and rose again to be Lord of both life and death.

***Unison: Before God we will bow our knees and proclaim God's name. Blessed be the Lord forever!***

### ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY (*MGV*)

Dios, tú eres nuestra fortaleza y la fuente de toda maravilla.

God, you are our strength and the source of every wonder.

Nos reunimos como tu pueblo para darte gracias y alabarte,  
y para elevar nuestras voces en canto,  
oración y testimonio.

Grande eres porque nos amas.  
Grande eres porque nos perdonas.  
Grande eres porque nos sostienes.  
Grande eres porque todo en ti es gracia.

Tú eres nuestra fuerza y nuestra canción,  
y alabamos tu santo nombre.  
*Amén.*

We gather as your people to give you thanks  
and praise,  
and to lift our voices in song,  
prayer, and testimony.

Great are you because you love us.  
Great are you because you forgive us.  
Great are you because you sustain us.  
Great are you because all that is in you is  
grace.

You are our strength and our song,  
and we praise your holy name.  
*Amen.*

### HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Canta, canta, alma mía EHP 22 / Praise, My Soul, the King of Heaven \(Psalm 103\) GtG 620](#)
- ❖ [Cuando al cantar se glorifica a Dios EHP 15 / When in Our Music God Is Glorified GtG 641](#)
- ❖ [Cantad al Señor EHP 1 / Oh Sing to the Lord GtG 637](#)
- ❖ [Mi Dios majestuoso es / Our God Is an Awesome God \(Awesome God\) GtG 616](#)
- ❖ [Con cánticos Señor EHP 28 / Shall Hymns of Grateful Love](#)
- ❖ [Canta al Señor / Shout to the Lord](#)
- ❖ [Cantaré al Señor por siempre \(I will always sing to the Lord\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Yo te seguiré / I Will Follow](#)
- ❖ [Rey de amor / King of Love](#)
- ❖ [Tu amor es grande / Your Love Awakens Me](#)
- ❖ [¡Aleluya! Vive el amor / Alleluia! Love is Alive!](#)

### CONFESIÓN / CONFESSION *(Romanos/Romans 14,1-12. MGV)*

*Unísono: Dios bueno, tu misericordia es más alta que los cielos. Por eso, con confianza, venimos ante ti para confesar aquellas cosas que nos separan de ti.*

*En ocasiones, vivimos menospreciando a las demás personas. Las criticamos. Dudamos de su sinceridad. Las juzgamos. Las tratamos de manera diferente cuando sus opiniones no son como las nuestras. Nos esforzamos más en criticar a otras personas*

*Unison: Good and gracious God, your mercy reaches higher than the heavens. Therefore, with confidence, we come before you to confess those things that separate us from you.*

*At times, we live by belittling others. We criticize them. We doubt their sincerity. We judge them. We treat them differently when their opinions do not match our own. We spend more time criticizing others than*

*que en examinar nuestra relación contigo y con nuestro prójimo.*

*Perdónanos, tú que eres nuestro gran consuelo. Ayúdanos a reconocer cada día que, si vivimos, vivimos para ti, y si morimos, te pertenecemos. Dobla nuestras rodillas y haz que todo nuestro ser confiese que tú eres nuestro Dios. Restáuranos, para que, cuando tengamos que dar cuentas ante ti, podamos recibir tu aprobación.*

*En el nombre de Jesús oramos. Amén.*

*examining our relationship with you and with our neighbors.*

*Forgive us, you who are our great comfort. Help us to recognize each day that, if we live, we live for you, and if we die, we belong to you. Bend our knees and move our whole being to confess that you are our God. Restore us, so that when we are called to give an account before you, we may receive your approval.*

*In the name of Jesus we pray. Amen.*

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

### PERDÓN / PARDON *(Mateo/Matthew 18,21-35. MGJV)*

La buena noticia es que el amor de Dios es incondicional y desbordante, más allá de todo lo que podemos comprender. Y aun así, Dios nos llama a perdonar como también hemos sido perdonados y perdonadas. Escuchen las buenas nuevas del evangelio: en Jesucristo, nuestros pecados han sido perdonados. Por tanto, podemos vivir en paz y perdonarnos mutuamente.

The good news is that God's love is unconditional and extravagant beyond our understanding. Yet God also calls us to forgive as we have been forgiven. Hear the good news of the gospel: in Jesus Christ, we are forgiven. Therefore, let us live in peace and forgive one another.

### *(Romanos/Romans 14,1-12. MGJV)*

Les tengo una buena noticia: Cristo murió y resucitó para ser Señor de la vida y de la muerte. Nada nos puede separar del amor y la misericordia de Dios. En Jesucristo, recibimos el perdón por nuestros pecados.

I have good news for you: Christ died and rose again to be Lord of both life and death. Nothing can separate us from the love and mercy of God. In Jesus Christ, we receive forgiveness for our sins.

## —PALABRA / WORD—

## ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

### ESCRITURA / SCRIPTURE

### IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

## ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ El Señor abre paso para que el pueblo de Israel pase. / The Lord opens a way so the people of Israel can pass.
- ❖ Un salmo de alabanza que recuerda el éxodo. / A psalm of praise that remembers the exodus.
- ❖ Moisés, María, y el pueblo de Israel cantan alabanzas al Dios que les rescató. / Moses, Miriam and the Israelites sing praises to God, who rescued them.
- ❖ No debemos juzgar a otras personas. / We should not judge others.
- ❖ Jesús enseña una parábola acerca del perdón. / Jesus teaches a parable about forgiveness.
- ❖ Cuando Dios nos abre el paso. / When God opens a way.
- ❖ Al cruzar el mar. / When we cross the sea.
- ❖ Dios Todopoderoso. / Almighty God.
- ❖ No pasemos sentencia. / Don't be judgmental.
- ❖ Setenta veces siete. / Seventy times seven.
- ❖ El perdón como estilo de vida. / Forgiveness as a lifestyle.
- ❖ ¿Cuántas veces tengo que perdonar? / How many times do I have to forgive?
- ❖ ¿Venganza o perdón? / Vengeance or forgiveness?
- ❖ Cuando comemos de todo... / When we are not picky.
- ❖ Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. / When we are living it is in Christ Jesus.

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Pues si vivimos, para Él vivimos EHP 282 / When We Are Living GtG 822
- ❖ Si fui motivo de dolor, Señor EHP 338 / If I have been the source of pain, O God
- ❖ ¡Cuán firme cimiento! EHP 224 / How Firm a Foundation GtG 463
- ❖ Hazme un instrumento de tu paz EHP 383 / Make me a Channel of Your Peace GtG 753
- ❖ Somos pueblo que camina EHP 252 / We Are People on a Journey
- ❖ Perdón, Señor / Forgive Us Lord GtG 431
- ❖ Nos enseñaste a perdonar / Forgive Our Sins As We Forgive GtG 444
- ❖ Olvida tu pesar, confía en el Señor / Give to the Winds Thy Fears GtG 815
- ❖ Me guía él / He Leadeth Me
- ❖ Himno de victoria (Hymn of victory): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sendas Dios hará / God Will Make a Way
- ❖ Usa mi vida (Use my life): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu perdón (Your forgiveness): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ La sangre de Cristo (The blood of Christ): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu nombre / Your Name
- ❖ EL mensaje que hoy proclamamos / Hear the message we now are proclaiming
- ❖ Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken
- ❖ Instrumento de tu paz (Instrument of peace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Instrumento de tu paz (Instrument of peace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Ya se irá de la noche (The night will be gone): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Úsame Señor (Lord, use me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Enséñame a perdonar (Teach me to forgive): Sólo en español. / Only in Spanish.

- ❖ **Canción del cuidado (Song of care):** Sólo en español. / Only in Spanish.

## ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:  
<https://justleros.blogspot.com/>
  - [Las matemáticas del perdón / The Mathematics of Forgiveness](#)
  - [No somos libres / We Are Not Free](#)
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

## OFRENDA / OFFERING

# —ENVÍO / SENDING—

## HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

### BENDICIÓN / BLESSING (*Éxodo/Exodus 14,19-31. Richard Rojas Banuchi*)

Recibimos bendición: Que Dios, quien con amor corrige nuestros pasos para que participemos de su gracia; Jesucristo, quien nos enseña que el camino del perdón es también camino de crecimiento, y que perdonar no borra las ofensas, pero sí nos libera del sufrimiento que provoca guardar rencor; y el Espíritu Santo, quien nos sostiene y nos concede la humildad para dar y recibir perdón, hagan de nosotros y nosotras discípulos y discípulas del amor, así como Dios es amor. *Amén.*

We are blessed: May God, who lovingly guides our steps so that we may share in divine grace; and may Jesus Christ, who teaches us that the path of forgiveness is also a path of growth, and that forgiving does not erase offenses but frees us from the suffering caused by holding on to them; and may the Holy Spirit, who sustains us and grants us the humility to give and receive forgiveness, make us disciples of love, just as God is love. *Amen.*

*(Romanos/Romans 14,1-12. Bendición basada en el comentario de la Rev. Arelis Cardona)*

Que Dios les bendiga con corazones amplios para dar la bienvenida a quienes son diferentes; con paciencia para caminar junto a otras personas en la fe; y con amor suficiente para edificar, en lugar de dividir. Que la iglesia sea un lugar donde la reconciliación de Cristo pueda verse y vivirse. *Amén.*

May God bless you with hearts wide enough to welcome those who are different; with patience to walk alongside others in faith; and with love deep enough to build up rather than divide. May the church be a place where the reconciliation of Christ can be seen and lived. *Amen.*

### COMISIÓN / COMMISION *(Mateo/Matthew 18,32-35. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Dios nos envía abriendo caminos y sendas donde antes nos las había. En esto debemos recordar que ninguno de nuestros esfuerzos y luchas son en vano. Vayamos por los caminos que nadie anduvo jamás, cuidando mutuamente los unos de las otras, proveyendo palabras de ánimo cuando la adversidad parece pisarnos los talones y anunciando el Señorío de Jesucristo, y de su Espíritu Santo que luchan a nuestro favor. *Amén.*

To be a blessing: God sends us, opening ways and paths where they were not before. In this we must remember that none of our efforts and struggles are in vain. Let us walk in the pathways that no one has ever walked, caring for each other, providing words of encouragement when adversity seems to be on our heels, and announcing the Lordship of Jesus Christ, and God's Holy Spirit that fight on our behalf. *Amen.*

### *(Romanos/Romans 14,1-12. MGV)*

Para ser de bendición: Vayan al mundo recordando que todas las personas pertenecen a Dios. No juzguen con dureza ni menosprecien a quienes son diferentes. Reciban a cada persona como Cristo les ha recibido, y procuren siempre la paz y la edificación mutua.

To be a blessing: Go into the world remembering that all people belong to God. Do not judge harshly or look down on those who are different. Welcome each person as Christ has welcomed you, and always seek peace and mutual upbuilding.

### NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](https://www.pcusastore.com/fund/E051214). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](https://www.pcusastore.com/fund/E051214).

Búsquenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**  
[https://www.youtube.com/channel/UC\\_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view\\_as=subscriber](https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber)